

Lục Tỉnh Tân Văn

六省新聞

GIÁ BÀN:
 Nam-kỳ, Trung-kỳ và Cao-mân
 Một năm 6\$00
 Sáu tháng 3 50
 Ba tháng 2 00

ADMINISTRATION
ET RÉDACTION:
 Saigon, Rue Colbat, 154-155 (1^{er} Etage)

GIÁ BÀN:
 Bắc-kỳ, Lào, Đại-pháp
 VÀ THUỘC ĐIA.
 Một năm 7\$00
 Sáu tháng 4 00
 Ba tháng 2 25

POUR LES ANNONCES, s'adresser:
 à SAIGON: Aux bureaux du Journal.
 à HANOI: Aux bureaux du Trung-
 Bắc-Tân-Văn.

On traite à forfait pour les
 contrats de longue durée. Les
 prix sont payables d'avance.

GIÁ BÀN:
 Bắc-kỳ, Lào, Đại-pháp
 VÀ THUỘC ĐIA.
 Một năm 7\$00
 Sáu tháng 4 00
 Ba tháng 2 25

POUR LES ANNONCES, s'adresser:
 à SAIGON: Aux bureaux du Journal.
 à HANOI: Aux bureaux du Trung-
 Bắc-Tân-Văn.

On traite à forfait pour les
 contrats de longue durée. Les
 prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

1. - Việc học ngày xưa, Việc học ngày nay, Việc học ngày sau.
2. - Phong tục.
3. - Nguyên tích Phật.
4. - Đề-độc Hoche truyện.
5. - Văn-nguyên.
6. - Dân-dội.
7. - Một lời nói hay.
8. - Thông báo.
9. - Hướng truyền.
10. - Đông-Pháp báo tin.
11. - Rao đẩu giá.
12. - Oan kìa theo mãi.

PHONG-TỤC

Xấu lá phải xấu nếm, xấu em thì xấu chị

Tuy vậy ở đời, ai có phận này, tay-hóa sanh nếm muôn vật, mặc lịnh ai phải phải không không, tự ý kẻ khôn-không đại đại, nào có tạo-hóa nào mà xét xem phải không, hay là có, thánh thần đầu, mà tri nguyên khôn đại. Bởi vậy nên mực ý ai dầu phải dầu quấy, dầu nên dầu hư, tự chuyên lấy sự bôn-phận cho vư thừa nhơn-tâm nhơn-tính nhau thì thôi.

hay là mỗi khi nóng, mỗi khi chẳng hết nóng, nếu như vậy thì làm sao mà ở đời, ai chịu nổi, chắc là, hễ ở xóm nào, thì xóm đó người ta phải bỏ mà đi, để cho mình, mới mình ở, đáng có sức, tung hoành cho vư ý. Bởi vậy nên, phàm con người ở đời vư sự, bất câu sự gì, mỗi sự mỗi dè, mỗi sự mỗi tính, dục tốc bất đạt, không dè, thì ăn năng không kiếp, không tính, thì thường không nên. Xét cho phải, dầu khi muốn giận, cũng chẳng nên giận quá, hay là khi muốn nói, không hay nói nhiều, cũng như ăn thì đừng ăn, cho đến đói no quá, rồi ngồi mà thờ, còn uống thì uống cho quá nhiều, cho đến khó đùng khó ngồi, cực lực sanh bi là như vậy, cũng như nói thì nói cho hết lực, không dè không kiên chí hết, rồi sự mình tưởng nói phải, xét ra có kẻ cho là quấy, rồi lấy lại không kịp, thì sanh hóa ra, hoặc lập thể chửi, hoặc đê thừa, lấy hết sự cái lưỡi mà đê qua đi lại, đê không xuôi, làm cho phải rầu phải lo, cũng là tại nơi mình không dè dặt tính nết, không toàn tính kỹ càng rồi sẽ làm, mình làm hư cho mình, còn nói thì nư.

Việc học ngày xưa, Việc học ngày nay, Việc học ngày sau

(L'Enseignement d'autrefois, d'aujourd'hui et de demain)

(Tiếp theo)

Sau nư, thứ nhứt là phải biết chịu thì mới tiến bực, không phải lộn phi một lần mà thôi, mà mỗi năm là một lần lộn phi, chẳng biết bao giờ hết chịu tổn, kỳ cho đến lúc mục-dịch đã tới nơi, nghĩa là kỳ cho đến khi người Annam đã hóa ra những người Đại-pháp, cùng một lòng cùng một vư-chương, ngơn-ngữ. Đến khi đó thì cái số tiền chi tiêu vào việc dạy học, đã đến thượng số rồi, mà từ đó trở đi thì cái thượng số ấy đã thành ra một số ít như ở bên Đại-pháp, bởi vì một người Đại-pháp cần dùng đến sáu chục đồng, đến khi sáng, đến nước uống.

rằng việc học tốn tiền lắm mà không được lợi gì. Ấy cũng bởi là học-từ không có thầy dạy hay, học tốn công mà chẳng nên người.

Vậy thì việc học không nên xét bên lý tài trước, hãy nên xét bên học kỹ, bên sự kén thầy, tìm phép dạy trước đã. Ông thầy hay thì dầu có dạy công lương-bổng cũng không bao nhiêu. Còn học qui thì tùy cách thì hành cũng có cách tiện lợi, cũng có cách tốn hại

Bỏ hẳn sự học đi cho đỡ tốn tiền nhà-nước thì thật là một sự há tiện rất đáng chê. Tôi chắc những người nơi như vậy lòng cũng không nghĩ dẫu như vậy.

Vậy thì trong việc học cái vấn-đề tiền bạc là vấn-đề hệ trọng hơn cả mọi vấn-đề khác. Không phải là một sự xa xỉ mà giảm đi được, hay là bỏ hẳn đi được. Nhưng bởi chung thế nào cũng phải tiêu, cho nên món tiền ấy lại nặng lắm. Tiêu nư thì lại phải biết tiêu cho tận kỳ lợi, không nên hao phí vào những việc thì nghiệm những việc đó dăm.

Làm nhà mà không vẽ kiêu ra trước không trông nom thế làm, không kén chọn vật liệu, và thế thầy cho hay, thì càng lâu rồi, lại càng tốn.

Khoản tiền bạc thì không phải nơi chúng ta bàn luận được. Duy chỉ biết rằng mỗi năm Nhà-nước dự tính càng nhiều tiền vào việc dạy học mà thôi.

Muốn dùng tiền ấy cho tận thiện tận lợi, thì ta nên tính trước xem nên dùng ra thế nào. Việc phải dạy người Annam học thì đã định quyết đi rồi, nhưng nên dạy người Annam học thứ gì? Lấy thầy nào mà dạy? Dạy theo qui tắc nào?

Giải ba vấn-đề ấy, tất nhiên là phải giải cả vấn-đề tiền bạc. Thành ra nghề sư-phạm ở đây lộn với lý-tài Ông thầy không giỏi thì dạy con trẻ những điều vô ích, theo qui tắc xấu, hóa ra lại đắt tiền hơn ông thầy giỏi. Có kẻ thường phân năn

Hải bao nhiêu trẻ con Annam đi học phải khởi đầu học chữ Pháp liền, ấy là một cách học nhứt. Mà cách tốn ít nhất từ là cách chỉ dạy quốc-ngữ mà thôi. Có một cách tốn vừa phải, mà lợi nhứt là mở thêm, mở rộng các trường Pháp-việt ra. Như ở Nam-kỳ ngày nay thì đang chánh sách đó. Mà nhà nước dùng đến chánh sách ấy cũng là bởi đã kinh nghiệm lâu năm, mỗi thời đã theo mà chế mà lo liệu cho được việc nhà-nước rồi được việc cả cho dân nữa. Họ thì sư Nam-kỳ không bao nhiêu tiền ra trước những chương trình học lao quá đời, mà hóa ra kết-quả cũng khá. Cái sự kinh nghiệm ấy có thể dùng được làm mỗi dân giải quyết những xứ khác ở Đông-pháp mà theo.

Tại Nam-kỳ, vấn-đề chữ Pháp, vấn-đề Quốc-ngữ, vấn-đề chữ Nho, đều đã tùy thời mà giải quyết cả rồi. Bây giờ chỉ còn có việc suy dấy ra mà làm nư thôi.

Chúng ta đã dóm thấy, ở Nam-kỳ đặt ra việc dạy học chữ Pháp, bỏ việc dạy học chữ Nho, mở mang ra và lan rã đi sự dạy học bằng quốc-ngữ. Khi thủy ba việc ấy không có liên can gì với nhau cả. Và mỗi việc xuất hiện ra một thời.

Nhưng đến mấy năm sau đây, thì nhà-nước đã tìm phương đi dặt

cho các việc ấy có mối liên hệ với nhau. Việc dạy ra mỗi liên can ấy, nếu biết được việc trước sau thế nào thì cũng dè.

Ki thủy mở ra thì đại-học đường (collèges): Một là Chasseloup-Laubat đại-học-đường, hai là Ba da lóc đại-học-đường (hiện bây giờ làm trường nữ-học cho trẻ con Đại-pháp), rồi đến Mytho đại-học đường Ba trường học lớn ấy cộng được 600 học-học sinh, ăn ở trong trường học. Mỗi năm thì cử tốt nghiệp được hơn 60 tên, Nhà-nước dùng làm thông-ngôn thư-ký gần được hết. Mới mấy năm về trước đây, những bác từ đó xuất thân hẳn còn được ra làm quan Annam đến chức vị lớn. Hiện có nhiều nhà trường vẫn tiếp thời buổi bây giờ, là một thời buổi qui hóa, có con cho đi học, chăm chỉ trong mấy năm, chắc thế nào sao cũng nên danh phạn.

Đến ngày nay số đại-học-đường rút lại còn có hai. Hai năm đầu nhập học thì học ở trường Mytho. Rồi ra học tốt-nghiệp ở Chasseloup-Laubat. Mà số học-sinh dẫu tốt-nghiệp mỗi năm, cũng rút mất đi hai phần ba. Mỗi năm chỉ lấy độ 35, 40 tên trước thôi mà thôi. Bây nhiêu người dẫu xong thì thường chỉ tiêu thời thì nửa năm, lại vào thì lần nữa thì sai thông sự; thì Nhà-nước chỉ lấy nửa người. Còn những người mà thì thường đi kiếm được công việc ở ngoài mà làm, hễ có việc dè. Thời nay cũng là thời các cậu trai có bản-cấp Pháp-học tốt-nghiệp nên tưởng đến cách xoay về mặt công-nghệ, nông, thương rồi đây. Thời những điều ấy xin hãy để chờ đến khi bàn về cách chọn một nghề mà học, chúng sẽ nói đến.

Hiện có nhiều nhà trường vẫn tiếp thời buổi bây giờ, là một thời buổi qui hóa, có con cho đi học, chăm chỉ trong mấy năm, chắc thế nào sao cũng nên danh phạn.

Đến ngày nay số đại-học-đường rút lại còn có hai. Hai năm đầu nhập học thì học ở trường Mytho. Rồi ra học tốt-nghiệp ở Chasseloup-Laubat.

Hiện có nhiều nhà trường vẫn tiếp thời buổi bây giờ, là một thời buổi qui hóa, có con cho đi học, chăm chỉ trong mấy năm, chắc thế nào sao cũng nên danh phạn.

Đến ngày nay số đại-học-đường rút lại còn có hai. Hai năm đầu nhập học thì học ở trường Mytho. Rồi ra học tốt-nghiệp ở Chasseloup-Laubat.

Hiện có nhiều nhà trường vẫn tiếp thời buổi bây giờ, là một thời buổi qui hóa, có con cho đi học, chăm chỉ trong mấy năm, chắc thế nào sao cũng nên danh phạn.

(Suy tiếp).

lít nước và thuốc xong thời rút ống ấy ra. Thân hiệu thay! Khi vừa rút ống thời cả hai người đều nứa ra cả những lá cơm thiêu và chua thời nóng-nhà không ai chịu nổi, mưa xong thì lạnh ngay; thật là may quá, không thời đến chết vì ăn, mới thật là nên thương nên tiếc. — Khi ấy mới rõ cái cơ nguy hiểm ấy chỉ vì nhà chủ hàng cơm để cơm nguội cách đêm mà cơm lại đựng trong nồi đồng, cái nồi đồng gì ra thềm vào cơm, ăn phải tức là một vị thuốc độc rất mạnh; may biết gặp đem đến nhà thương, nếu để ở nhà chạy chữa quảng-xiên thời đến chết. Vì một bữa ăn mà hai người học trò, phải ở lại nhà thương hơn hai tháng mới khỏi, bởi về sau còn sanh ra bệnh khác nữa. Ghé gồm thay là những hàng cơm không biết cách vệ sinh.

GIADINH.

Lời rao đấu giá

(Avis d'adjudication)

Ngày 1^{er} Octobre 1920, 9 giờ ban mai, cho đấu lần chiu.

SỮA 50 CÂY SỪNG GRAS, LÂM LẠI BÌ 24.

Muốn rõ hơn, coi giấy tờ, tại Tòa-bộ Giadinh và Phòng-nhất (3^e Section) Chánh-phủ Saigon.

Nhà muốn bán

Tại giảng nước cũ, có một cái nhà cất kiểu kim thời, rộng rãi, có hàng ba, và nhà phụ từng đá, vườn rộng, 1.300 thước đất muốn bán vì chủ lo về xứ.

Ái muốn mua, hỏi số Lục-linh-tân-văn 157 rue Catinat, hay là M. Guignon 47 rue Garçerie Saigon.

Sản diệp có bán

Một cái xe Ô-tô lớn lắm, mà lại chắc lắm, mới tinh anh, có đèn điện khí, mà cũng có pha khí đá (phares).

Muốn bán cho mau, vì bởi phải đi. Ai muốn coi mà mua, lại số nhà 139 đường Catinat (Photo-studio).

Cách làm mau tế tiên

Viết thư cho nang Annam, Hảo-vinh Công-ty, 146 bis Rue Lefebvre... biếu gói contre-remboursement cách tiền trao của lãnh nơi nhà đây theo một hộp một trăm ve dầu Essence de menthe, hiệu Lô-tiên, tốt nhất trong cõi Đông-dương, giá là mười lăm đồng (15\$00) mà thôi. Về bán lẻ lại cho trong vòng quen lớn một ve hai cái (0\$20) — mỗi ve lời 5 su, một trăm ve lời 5 đồng bạc, mười hộp lời năm chục, một trăm hộp lời năm trăm đồng bạc!

Viết thư đi, đừng bỏ qua dịp làm tế tiên, uống lắm. Ban đầu lời ít sau lời nhiều, bán buôn quen thói, làm giàu chẳng bao lâu!

Cho không! Hãy coi cho kỹ. — Kể từ ngày nay một trăm người nào gói thư đến mà mua dầu trước, hãng Annam Hảo-vinh Công-ty sẽ vui lòng gói cho không một kilo xa-bông mai-xây thiệt, hiệu ngựa một sừng. (La Licorne), tốt nhất trong cõi Đông-dương hay là một ve dầu thơm Essence pour Lotion: Eau de Cologne, Quinine, foin coupé để làm đủ một lít các thứ dầu thơm ấy, tuy thích ai muốn thứ nào cũng được! Hãy viết thư mau đi, đừng bỏ mất cơ hội làm tế tiên uống lắm.

Hãng Annam, Hảo-vinh & Co, 146 bis Rue Lefebvre Saigon, Kinh đôn.

Entrepôt de Cholôn IMPORTATION-COMMISSION

71, Bd Tổng-đốc-Phương

BÁN SỈ BÀN LẺ

Vải lụa.

Đồ hộp — Rượu chác, — Rượu ngon — Sữa NESTLÉ — Cham-pagne DELBECK — Cognac RENAULT — Cognac CROIZET (cũ 120 năm).

Đồ tân chế bên Paris

Dầu thơm Coty — Dù, Nón, Giày — Chemises — Bóp da — Dao bàn — Đồ lót — Đồ chùng phòng khách.

Hãng tôi cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng hoá làm bên phương Tây và các xứ lạ theo chức vụ đặt.

Giấy thép đề tặc: Paulhien-Cholon Giấy thép nói: 667.

Le Directeur: PAUL HIÊU Officier d'Artilerie Coloniale démissionné Croix de Guerre

Epicerie-Métropolitaine

Đ Đức Tran-Dang 同

68, Rue d'Espagne, 68 en face des Halles Centrales — Saigon

Kính lời cùng qui-khách đáng rổ; tại tiệm tôi có bán đủ các thứ như dầu thơm, bánh ngọt (Biscuits) và bán đủ các thứ rượu bên Tây đó hộp (Conserve), savon thơm cùng các vật đồ tạp hóa, v.v. Mỗi kỳ tuần đều có các vật bên Tây lại và chúng tôi bán giá rẻ hơn các nơi. Xin qui-khách có mua vật chi xin đến tiệm tôi, tôi tiếp rước cách tử tế và định giá nhẹ cho qui-khách, xin hãy đến nơi tiệm tôi một lần thì sẽ rõ.

Nay kính, TRAN-DANG, Cẩn-khất.

Ch. Jobit & Co COGNAC



Maison fondée en 1834. Thử rượu này có từ 18 Năm (18 YEARS) và từ 35 Năm (35 YEARS OLD) uống vào không gục cợ mà lại bồi thần, mà cũng thơm, thật là ngon hơn các thứ rượu CONGAC khác, cả Hoàng-cầu đều biết danh.

Bán tiệc nào nếu có thứ rượu này thì lấy làm vui lắm.

Có gởi bán lẻ ở mấy tiệm rượu LUC-TINH, SAIGON CHOLON.

Nơi ĐÔNG-PHÁP bán sỉ có một mình hãng:

LIM-HONG-BENG & Co 47 à 53, Rue d'Ormay, 47 à 53

N. B. — Nếu vịnh nào mua về bán lại, hay là mua về uống thì hay viết thư cho hãng này thì sẵn lòng gởi đến chỗ ở của chú vị bằng sai.

ĐẠI DU'ỢC PHÒNG

Ở đường CATINAT SAIGON, số 195 tới 201

Ông André Lê-văn-Minh, Tổng-ly. Học-tà-vr nhất hạng ở Y-viện thành Paris. Học-sanh tốt nghiệp trường-y dược báo-tử, Cựu học-sanh các đường-đường thành Paris, Cựu học-tà công các nhà thương danh Seaso, Định phần thưởng nhất hạng kỳ thi hóa học 1914:

- Mỹ-đại-bạc
- Mỹ-đại-đồng
- Chà tỳ-tê-cáp bá tiến thành Paris.
- Mỹ-đại-đồng
- Chà hội Phụ-nhơn Pháp-quốc (thành Paris).
- Tòa thuốc
- Chà y theo toa của thầy thuốc cho.
- Phấn việc riêng
- Đi cho tay chế thuốc Langsaquin etc.

- Thuốc thiệt nghiệm
- Chính hiệu Langsa
- Chất hóa-học
- thiệt riêng và nhất hảo hạng
- Phân Giải
- Sanh vật học
- Tổ-trường học và Hóa Học
- Ồ-hắc-chiếu
- nước uống
- Hoàn-Tử

ĐẦU HOA Dầu Essence de Menthe hiệu « Mitcham » nhất hảo hạng

Thuốc thiệt nghiệm và các vị củ năng Lê-văn-Minh

- Thuốc bổ Quinlum
- Huấn nhò mau tan ra nước
- Trich đá ba thứ quinquina
- Bổ lực và trị bệnh rét
- Thuốc tiêu
- Thuốc valerianate d'amoniacque.
- Có Y-viện nhận chứng trị bệnh đau gân cốt

ĐIỀU DƯỢC PHÒNG Tiềm Langsa Bán riêng những thuốc Langsa Nhà lãnh mua tại Paris — Lyon — Marseille — Nice

Tại tiệm BÀI-NHÌ rượu Annam ở gần nhà-hàng Yeng-Yeng đường dây Bà-bà nhà số 58, Rue Lefebvre

Có bán thuốc GÒ-VÁP cái Lỗ để dể m, đình huê-hồng một đồng lời hai, ba các; cũng có bán XA-BÔNG thượng hạng và DẦU-THƠM nhiều mùi hảo.

Kính cáo Đồng-bào xin chiếu-ê.

THUỐC GÒ-VÁP mua tại gốc bán tại tiệm Nam-Thành-Phong N° 58 Rue Lefebvre, Saigon

Bản hiện kính mời chú vị thương gia; mua Trú bán Thứ-Đã biết mua của cũng tiền; Song Đoàn-thể giúp chút tình đây.

một mình hãng Denis-frères đại lý cả Đông dương thứ hộp quẹt này.

SOCIETE INDO-CHINOISE DES ALLUMETTES HANOI BENTHUY

Ốp quẹt này khắp nơi đặng phép bán lẻ một sa nhò một hộp nhò

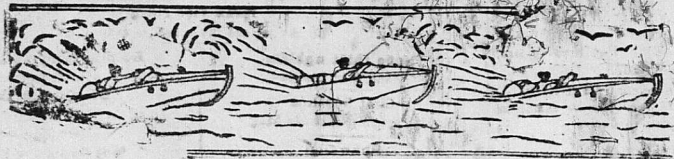
PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỒI THỨC CỦA ÔNG HOLEÉ và RENOUX

Nay ông **L. SOLIRÈNE**, nhưt hạng bảo-chê sư, kê nghiệp

Ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chừ quân-tù có cần dùng thuốc tây xin hãy gọi thợ cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. Muốn ĐƯỢC-TÀNH LƯỢC-BIÊN đã xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thợ cho ông Solirène, ngài sẽ gởi cho không



CANOT HOI

Hãy lập tức viết thợ thương nghị với

Đề chơ chuyên mau lẹ, Ông **Charles BARDON**

đề tuần du diên địa

NGƯỜI ĐÓNG TÀU
Ở đường Paul Blanchy số 127
SAIGON (Nam kỳ)

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI « POPULAIRE », KÈU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 620



Chắc chắn
đóng kỹ càng
giáng đẹp

giá **1.500 \$**
sắp lên

Khoái hượt
lẹ làng sạch sẽ
Giá rẻ

Thợ khấn đen có hiện

Thật khéo mà lại rẻ hơn các chớ.

Kính cũng qui ông dùng khăn đen rờ;

Tôi thiết rành nghề thợ khấn trên 18 năm rồi, nếu làm đủ kiểu các thứ khăn nhiều lớp; ít lớp, lớp dày, lớp mỏng, kiểu nào theo kiểu này rất khéo. Như là thợ lớp mỏng từ 7 tới 9-10 lớp, thợ lớp dày từ 4 tới 6 lớp mà thợ Song có thứ khăn bạch theo kiểu cúp tấc, qui ông muốn kết dính lại một lần bạch lên để xuống như dùng nón vậy rất tiện, thì phải đo (contour de tête) mấy tấc phân và mấy lớp dày mỏng xin chỉ rõ trong thợ và chỗ mấy ông ở đóng tôi làm rồi gởi lại tiền số ghi tài chịu mà phải trên 2 khăn.

Khăn đặt có hai giá tùy theo hàng nặng nhẹ:

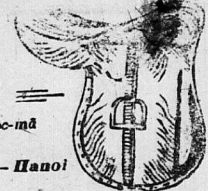
- Hạng nhất, bông và nhiều Bombay 1 khăn 8g00
- Hạng nhì, bông và nhiều Bim-bay 1 khăn 2.60
- Hạng ba, nhiều và Bông một khăn 1.90

Mà buộc mỗi lần mua phải trên 6 khăn.
Còn nhà buôn-bán muốn mua ít có đủ kiểu xin gởi thợ tôi sẽ định giá cho dễ bán.
Cúi xin qui ông hãy mua khăn của-tôi làm thiết-thực và kỹ càng, chắc làm lâu hơn mà lại giá rẻ.
Gởi contre rembourser thay là gởi mandat trước thì tiện và mau đến chớ.

Kính cáo
NGUYỄN VĂN BỬ
Thợ khấn đen,
à Suối-đờn, Bình nhâm (Lái-thiền)

PHAN-HAM

Thợ làm yên ngựa Song mã và Độc-mã
Khoa-cương, Khoa-do.
Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi



Chứng từ kinh trình chừ Qui-khách biết rằng: Bồn-Hiện làm các thứ Yên-ngựa, đồ Song-mã, Độc-mã, Rương, Va-li và các thứ đồ dùng đi đường làm bằng da bên Tây, da Hồng-kông thật tốt. - Làm rất kỹ lưỡng giá bán phải-chàng. Các Qui-khách có lòng thiện cố muốn dùng thứ gì, hay hiểu (mẫu) nào xin gởi thợ cho Bồn-Hiện, Bồn-Hiện xin tận kỳ tâm-lực làm được như ý của Qui-khách sử dụng. Nếu mua buôn nhiều thì Bồn-Hiện sẽ tính giá riêng.

Café Thanh-Phong

NGUYỄN-THÀNH-TUÔI
(Employé à la Pharmacie L. Solirène)
góc đường Bd Charner và d'Ormay n° 100
Có bán café, đồ ăn điểm tâm sớm mai, rượu (tây bán lẻ và nguyên và, đủ thứ thuốc tây, dầu thơm, savon thơm thượng hạng, của nhà thuốc ông L. Solirène Saigon.

Máy xay lúa, nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa

Nếu chơ vì muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kiểu số 1 và 1/2 tấn heo, chày 2kg 5-10 15-20-30 hay là 100 tấn cũng là hơn 100 lần gạo trắng mỗi ngày (24 giờ).
Nếu chơ vì muốn bán hàng giá riêng đẹp mà tiếp hoàn thì một cái nhà máy xay lúa, đồ nhà, đồ dĩa, đồ máy, công chạy đơn khí vận-vận, mới lúc mới đầu nghĩa là này được.
Nếu chơ vì muốn cách để trữ tiền và thủ hành cho gần các việc của chơ vì sai khiến, thì nên đến tại hãng.

Bonnefoy & Co

Sté Maritime et Commerciale du Pacifique
Sté Anonyme au Capital de 12.000.000 francs
SUCCESSIONS
Boulevard d'Ormay mà sự tinh và hãng này sẽ chỉ các điều cần biết cho, hoặc đưa một kiểu (hệ dẫn) để công giá tiền.
Có nhiều giấy tờ làm bằng chữ rành để có chơ cho nhiều chỗ thanh tra rồi.
Sau này hãng chúng ta cho chơ qui về Sté nhà máy của chúng ta hay rằng: Chơ qui về ở xa xôi không tiếng hồ giao thiệp buôn bán lúa gạo công ngoại quốc thì bằng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho; nghĩa là chơ giá cả đúng cho.
Hãng chúng tôi cho chơ qui về hay rằng: Tại hãng có sang Tân-khôi (shanghai) và vapour mới và cũ, như chơ qui về muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại hãng mà sử dụng.

Thanh-phong

Tiệm may và bán đồ tạp hóa
Của **NGUYỄN-THÀNH-TUÔI**
Đường Thủ đợy 62 Amiral Dupré 62
SAIGON
May quần áo tây và Annam theo kiểu kim-thời; bán hàng, the, lụa Bắc, lãnh, nhiều, xuyên, lục soạn tàu. Nón đủ kiểu, Bơm tây, thuốc tây savon thơm, dầu thơm thượng hạng của tiệm thuốc ông L. Solirène Saigon.

GRAND MAGASIN de Soieries
TONKINOISES
Gros et détail

MAISON TONKINOISE
PRIX TRÈS AVANTAGEUX
Bour l'achat en gros

ĐÔNG-THÌNH
Hanoi, 4 Rue de la Soie 4, - Hanoi

Bồn hiện bán sỷ và bán lẻ đủ các hàng Bắc kỳ như Xuyên bông tiền, Nhiều minh gò, Luong, The, Lược lông, Đĩa bình bằng, các thứ Lụa, Lãnh rộng, Lãnh hẹp, da trơn, Sa hoa, v. v. Hàng đen trắng, màu hội gò, màu mắng, đồ có bán hết thấy Hàng lối nước-phước kỳ mà tính giá lại rẻ.
Bồn hiện xưa nay vẫn chuyên bán các hàng The, Lụa Bắc-kỳ Soieries Tonkinoises, mua ngay tại Bồn hiện, có thể tinh giá thiệt hạ để mấy nhà mua sỷ (en gros) đồng tâm lợi-hiện.
Lại nhận mua giùm (commission) các đồ Bắc-kỳ chế tạo ra như đồ lồng, đồ chén, đồ thêu đồ sơn theo kiểu Nhứt-bồn, nũ tây và các thứ đồ la như yên ngựa, dây tây, dây ta, bóp (porte-feuilles) van vãn.
Hàng gởi theo lối lãnh hóa giao ngân (contre-remboursement) song gởi cho một chất tiền trước (une petite provision) thì tiện hơn.
Chừ qui khách ở xa muốn lấy kiểu hàng (échantillons) hỏi giá hay là mua món gì xin cứ viết thợ lại, bồn hiện sẽ hết sức làm chơ đặng và y

Chủ nhân: Madame **NGUYỄN-TS**, SAU

KHOẢN CHẤT THUY
(Nước suối kim thạch)

VICHY

PHÁP-QUỐC-TUYỀN

VICHY CÉLESTINS

Có bán nguyên ve và nửa ve. Trị bệnh đau Thận, bệnh đau Bàng-quang, bệnh Phong-Thạch-lâm-bệnh (kê) - Đau máy chủ liệt-têo.

trị bệnh đau gan và bệnh đàm.

VICHY GRANDE-GRILLE
VICHY HOPITAL trị bệnh thương ti, trường nhiệt

Hãy coi chừng đồ giả mạo, khi mua phải chỉ cho đúng thứ nước nào mình muốn dùng.

VICHY-ÉTAT là muối tự nhiên trong nước suối kỳ mà ra. Có hộp và có ve.

PASTILLES VICHY-ÉTAT mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 2, 3 hoàn thì dễ tiêu hóa.

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để cho mình dọn nước-xi (MÔI-KHÍ-CHẾ).

CÓ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN
THAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SÙNG VÀ LÀM XE MÁY

TẠI THÀNH St-Étienne
Mà thôi

M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur à đường Catina số 36 SAIGON

CÓ BÁN SÙNG
đủ thứ và đủ kiểu. B1.
THUỐC, ĐẠN, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ
và đồ NỮ-TRANG. Bỏ đã tốt lại giá rẻ
Lục-Châu muốn mua vật chi thì xin đi thơ như vậy;
M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Catina. - SAIGON

Có thứ rượu mạnh Langes
hạng « BAC-CHUS » mới cho lại
Nam-kỳ lần thứ nhứt ngon
không có thứ rượu nào bằng

Chỉ một mình hãng Denis
Frères trả má thôi.

Muôn bán

Caoutchouc cây, ướng đá hai
săm; Hột trong đều là hột lựa
gắng tốt. - Vữa trồng.

Muốn mua xin đi nơi ông
QUYNH-HỮU-NHO, Hương-Hào
ở tại chợ Thủ-Đức.

PHARMACIE SHANGHAI
Cố trồng răng và thay con mắt]

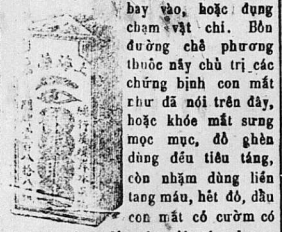
M. Triều-Cương, chủ-nhơn ở đường Marins số 188, Cholon, còn ở Saigon
thì tiệm của M. J. Hà-kim-Tường, N° 9 Boulevard Gallieni
và M. Cam-Lun N° 27 rue d'Adran có trả bán các
thủ thuốc của bên đường

CÁO BẠCH

Bản hiệu có trả bán thuốc Langes, Ang-lê, Huế-kỳ, cùng các thứ thuốc kê
ra sau này và có gởi bán nơi các tiệm thuốc ở Lục-thành. Chư quý-vị muốn dùng
gửi thơ đến cho tôi, hoặc gởi Mandat theo một lược hay là gởi thơ không tiền
sẵn lòng gửi thuốc lập tức mà gởi Contre remboursement, (nghĩa là đem tiền đến
nhà thơ mà lãnh thuốc). Còn chư quý-vị muốn hỏi thăm việc thuốc men cũng bệnh
họa chi thì tôi cũng sẵn lòng trả lời.

DÙNG ĐỒM THỜI NHIỆT NHẬN THUY
(THUỐC NUÔI CON MẮT)

Còn mắt dùng để mà xem lại là món
cần nhất của ngũ quan, nên mới phát
bệnh chữ ngờ sự thường thì là đều
cần bổ chữa nhỏ, hoặc bởi gốc độc hoặc
bởi là bùa lừng lên hoặc bởi là bụi bặm
bay vào, hoặc dụng
chạm vật chi. Bên
đường chế phương
thuốc này chủ trị các
chứng bệnh con mắt
như đã nói trên đây,
hoặc khô mắt sưng
mọc mủ, đỏ ghèn
dùng đều tiểu táng,
còn nhặm dùng liến
táng máu, hết đỏ, đau
con mắt có cườm có
gợn mủ, dùng đều cũng tiểu táng được.



CÁCH DÙNG: Phải lấy bông gòn cho
thiệt sạch chấm nước thuốc nhỏ vào con
mắt rồi nhắm lại giây lát cho thấm đều,
nếu nhơn he có hơi đắng nơi miệng thì là
thảo chịu, sẽ thấy hiệu nghiệm. Khi
mở hoặc phải lựa lúc ăn rồi, hoặc
trước khi đi ngủ. Mỗi ngày nhỏ 4-5 lần
bằng hủ lĩa tức nhiên lạnh mạnh như
bánh. Còn con mắt không đau mà
thấy thì nó giúp thêm sự sáng và mạnh
của con mắt và dùng. Có đau bệnh con
mắt thì khi cũ rượu, cứ đảm dục,
cứ gợn dục, e cang hòa lừng chậm

mạch, cứ ăn thịt heo, thịt bò, thịt gà-vịt,
đồ mỡ dàu, đồ cay nóng vào vẫn.

Giá mỗi ve 0\$20. - 12 ve 2\$00

LẬP ĐU PHÁT LẠNH HOÀN
(THUỐC BÉT)

Thuốc này để trị nóng lạnh rung rét,
khử trừ các chứng cơn mùa cảm mạo,
bởi thời tiết đổi xảy nên người nhiễm
lây khí ngoại tà sanh chứng rét thì rét
nhiệt, hoặc nóng hoặc lạnh liên miên,
lâm nhứt đầu miêng khô
trừ chi bài hoai: thân thể
nặng nề, hoặc người
không bệnh mà dùng thì
cũng thấy trực trợ
thanh tiểu táng đằm
nhiệt, chứng bệnh khỏi
sanh tinh thần bởi bỏ,
nóng nhiều lạnh ít, hoặc
nóng ít lạnh nhiều.



Người lớn dùng mỗi
ngày hai lần, mỗi lần
năm viên, còn con nít
thì phân nửa, uống với nước trà, uống
trước khi phát rét, hay là rét rồi sẽ uống,
chớ trong cơn lạnh rét không nên uống.
Còn như cơn bệnh thường muốn dùng
cho tiểu táng thì người lớn mỗi lần uống
bài viên với rượu cũng được, còn con
nít thì uống một viên.

Giá 1 ve 0\$10. - 12 ve 1\$00.

RƯỢU CỦA ÔNG CÓ DANH TIẾNG LAROCHE CHẾ RA HIỆU LÀ QUINA LAROCHE THUỐC UỐNG BỔ
TĂNG PHÁP VÀ TRỊ BỆNH RẾT CHẾ RA BỞI CÂY THUỐC QUINQUINA

Thuốc này hay lắm đã nổi tiếng trong thiên hạ đâu đâu
cũng biết không có thuốc nào bằng. Thuốc Quina Laroche
là thuốc hay hơn hết làm cho bỏ sức lại, bỏ lạng, trừ bệnh
rét làm cho ăn không tiêu, thuốc đó lấy làm hay cả thế gian
ai đều không quên được.

AI ai dùng nó cũng động, những là người yếu, hoặc người
đàn bà hay là con nít. Thuốc đó trị bệnh sau này, bệnh
hư huyết yếu đuối, huyết suy, bỏ sức lại các bệnh làm cho
con người yếu đuối, bị trái ban, ho cảm mạo tức ngực, rớt
ban của lưỡi trắng, trặc trở trong ti vị các bệnh đó đều dùng
chắc ay thuốc Quina Laroche động.

Con nít huyết suy và con gái lúc đang lớn cũng nên
kể khi lúc sanh sảng, cũng như mấy bệnh kể trước đây đều
nên uống thuốc Quina Laroche.

Những người nào ở xứ hay có thấp rét cũng chẳng nên
quên dùng thuốc đó.

Các bệnh kể trên đây thuốc đó trị lý làm mau và chắc.
Chẳng những bệnh sẽ trừ hết mà thể của lại ngày sau trong
minh mạnh khỏe, lại thêm sức lực, ăn uống ngon có chừng và
chẳng ta dám kêu thuốc đó rằng: Nước ngọc thạch của Thiên-
thần chế ra (Liquide de Jade) lời tục ngữ của người Tàn cho

những thứ thuốc trị bệnh hay hơn hết thầy không thuốc nào
bằng.

Từ khi chúng ta mua thuốc Quina Laroche thì chúng ta
có động cả vậy, giấy chứng và thơ cam ơn của mấy người
bệnh và cả van giấy của các quan lương y khác nóng lòng ta.

Rét lại thuốc nước Quina Laroche là một thứ thuốc làm
lợi cho người hơn hết thầy.

CÁCH DÙNG

Rượu Quina Laroche phải uống từ một ly tới hai ly cả bán
theo chai rượu trong một ngày trong hai bữa ăn. Còn muốn trị
bệnh rét thì mỗi một, hoặc uống hồ uống một ly, uống 8 ly trước
cứ rét 2 giờ rưỡi, thế ấy ly chót uống trước cứ nửa giờ.

Thuốc Quina Laroche thường thì uống không pha nước mà
khi trời nóng nực thì pha nước vô mà uống cho đỡ khát,

COMAR VÀ CÔNG

ông thầy bán thuốc hàng...

Có bán nơi các tiệm thuốc tây

Mỗi ve bán giá đều có dán một cái nhãn đỏ có cái dấu con
trần và có ba chữ chữ.

*Confite le Triège a:
Benois milla eai:
saigon 22/1/9/20*

Saigon Imp de l'Union
L'Administrateur Gérant: NGUYỄN-VĂN CỬA